

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2004 Nr. 7

---

---

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen, met  
Bijlagen;  
Genève, 15 november 1975*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1979, 78.

Zie ook *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1987, 13, de rubrieken J van *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87 en 178, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19 en 279, *Trb.* 1997, 290, *Trb.* 2001, 200 en *Trb.* 2003, 12.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 78 en *Trb.* 1993, 58.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19 en 279, *Trb.* 1997, 290, *Trb.* 2001, 200 en *Trb.* 2003, 12.

De wijzigingen van Bijlage I die op 29 augustus 2002 in werking zijn getreden (tekst in *Trb.* 2003, 12), zijn ter kennis gebracht van de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 14 augustus 2003.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1989, 87 en *Trb.* 2001, 200.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19, *Trb.* 1997, 290 en *Trb.* 2001, 200.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 61.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87 en 178, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267, *Trb.* 1996, 19 en 279, *Trb.* 1997, 290, *Trb.* 2001, 200 en *Trb.* 2003, 12.

**Wijzigingen**

In overeenstemming met artikel 8, derde lid, van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties op 24 februari 2003 onderstaande, door verscheidene Overeenkomstsluitende Partijen voorgestelde wijzigingen van Bijlage I bij de Overeenkomst ter kennis gebracht van de bevoegde beleidsinstanties van alle Overeenkomstsluitende Partijen. De Engelse en Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen luiden als volgt:

**Amendments to Annex I of the AGR****A. Main roads**

(1) West-east orientation

(a) Reference roads

– On E 20, change reference town Nyborg to Odense (Denmark).

New overall reference:

E 20: Shannon – Limerick – Portlaoise – Dublin ... Liverpool – Manchester – Bradford – Leeds – Hull ... Esbjerg – Kolding – Middelfart – Odense – Korsør – Køge – København – Malmö – Helsingborg – Halmstad – Göteborg – Örebro – Arboga – Eskilstuna – Södertälje – Stockholm ... Tallin – St. Petersburg.

(b) Intermediate roads

– The E 58 should pass through Sculeni and not through Leucheni (Moldova)

New overall reference:

E 58: Wien – Bratislava – Zvolen – Košice – Uzhgorod – Mukacevo – Halmeu – Suceava – Iasi – Sculeni – Kishinev – Odessa – Nikolaev – Kherson – Melitopol – Taganrog – Rostov-na-Donu

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.

## (2) North-south orientation

## (a) Reference roads

E 123: Reroute the Kostanay – Zhaksy – Esil – Derzhavinsk section as follows: „Kostanay – Zapadnoe – Buzuluk – Derzhavinsk” (Kazakhstan)

New overall reference:

E 123: Chelyabinsk – Kostanay – Zapadnoe – Buzuluk – Derzhavinsk – Arkalyk – Zhezkazgan – Kyzylorda – Shymkent – Tashkent – Aini – Dushanbe – Nizhny Pyanj.

– E 125 – Modification of the section between Kokshetau – Astana (Kazakhstan) and extension of the section from Petropavlovsk (Kazakhstan) to Ishim (Russian Federation).

New overall reference:

E 125: Ishim – Petropavlovsk – Kokshetau – Shchuchinsk – Astana – Karagandy – Balkhash – Burubaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart.

## B. Branch, link and connecting roads

– Extension of the E 008 (Tajikistan) west to join Dushanbe and east to the border of the People’s Republic of China

New overall reference

E 008: Dushanbe – Kulab – Kalaikhumb – Khorog – Murgab – Kulma – border of China

– E 011: Deletion of the Almaty – Kokpek section (Kazakhstan) and transposition of Kegen – Kokpek.

New overall reference:

E 011: Kokpek – Kegen – Tyup.

– E 012: Add Almaty – Kokpek and Chundzha – Koktal sections (Kazakhstan).

New overall reference:

E 012: Almaty – Kokpek – Chundzha – Koktal – Khorgos.

– E 013: Delete the Koktal – Khorgos section (Kazakhstan).

New overall reference:

E 013: Sary-Ozek – Koktal.

- E 016: Delete the Esil – Astana section.

New overall reference:

E 016: Zapadnoe – Zhaksy – Atbasar – Astana.

- New E road „Zhezkazgan – Karagandy – Pavlodar – Uspenka,” connecting E 123, E 125 and E 127 (Kazakhstan).

Overall reference:

E 018: Zhezkazgan – Karagandy – Pavlodar – Uspenka

- New E road „Petropavlovsk – Zapadnoe” connecting E 123 and E 125.

Overall reference:

E 019: Petropavlovsk – Zapadnoe

- Deletion of E 381 (Russian Federation) because of duplication with other E roads.
- New E road between Letenye and Torniyiszentmiklós (Hungary – Slovenia).

Overall reference:

E 653: Letenye – Torniyiszentmiklós.

---

### Amendements à l'Annexe I de l'AGR

#### A. Routes principales

##### (1) Orientation ouest-est

##### (a) Routes repères

- Sur la E 20, changement de la ville référence Nyborg... par Odense – (Danemark).

Nouvelle désignation générale:

E 20: Shannon – Limerick – Portlaoise – Dublin ... Liverpool – Manchester – Bradford – Leeds – Hull ... Esbjerg – Kolding – Middelfart – Odense – Korsør – Køge – København – Malmö – Helsingborg – Halmstad – Göteborg – Örebro – Arboga – Eskilstuna – Södertälje – Stockholm ... Tallin – St. Petersburg.

## (b) Routes intermédiaires

- Passage de la route E 58 par Sculeni et non par Leucheni (Moldavie)

Nouvelle désignation générale:

E 58: Wien – Bratislava – Zvolen – Košice – Uzhgorod – Mukacevo – Halmeu – Suceava – Iasi – Sculeni – Kishinev – Odessa – Nikolaev – Kherson – Melitopol – Taganrog – Rostov-na-Donu

## (2) Orientation nord-sud

## (a) Routes repères

- Route E 123: Remplacement de l'itinéraire «Kostanay – Zhaksy – Esil – Derzhavinsk» par «Kostanay – Zapadnoe – Buzuluk – Derzhavinsk» (Kazakhstan)

Nouvelle désignation générale:

E 123 Chelyabinsk – Kostanay – Zapadnoe – Buzuluk – Derzhavinsk – Arkalyk – Zhezkazgan – Kyzylorda – Shymkent – Tashkent – Aini – Dushanbe – Nizhny Pyanj.

- Route E 125 – Modification de l'itinéraire entre Kokshetau – Astana (Kazakhstan) et extension de l'itinéraire de Petropavlovsk (Kazakhstan) jusqu'à Ishim (Fédération de Russie).

Nouvelle désignation générale:

E 125 Ishim – Petropavlovsk – Kokshetau – Shchuchinsk – Astana – Karagandy – Balkhash – Burubaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart.

## B. Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison

- Extension de la route E 008 (Tadjikistan) pour rejoindre à l'ouest Dushanbe et à l'est la frontière avec la République populaire de Chine

Nouvelle désignation générale:

E 008: Dushanbe – Kulab – Kalaikhumb – Khorog – Murgab – Kulma – frontière chinoise.

- E 011: Suppression de la section Almaty – Kokpek (Kazakhstan) et intervertir les deux villes Kegen – Kokpek.

Nouvelle désignation générale:

E 011: Kokpek – Kegen – Tyup.

– E 012: Ajout des sections Almaty – Kokpek et Chundzha – Koktal (Kazakhstan).

Nouvelle désignation générale:

E 012: Almaty – Kokpek – Chundzha – Koktal – Khorgos.

– E 013: Suppression de la section Koktal – Khorgos (Kazakhstan).

Nouvelle désignation générale:

E 013: Sary-Ozek – Koktal.

– E 016: Suppression de la section Esil – Astana (Kazakhstan).

Nouvelle désignation générale:

E 016: Zapadnoe – Zhaksy – Atbasar – Astana.

– Nouvelle route E «Zhezkazgan – Karagandy – Pavlodar – Uspenka», en connexion avec les routes E 123, E 125 et E 127 (Kazakhstan).

Désignation générale:

E 018: Zhezkazgan – Karagandy – Pavlodar - Uspenka

– Nouvelle route E «Petropavlovsk – Zapadnoe» en connexion avec les routes E 123 et E 125.

Désignation générale:

E 019: Petropavlovsk - Zapadnoe

– Suppression de la route E 381 (Fédération de Russie) pour raison de doublon avec d'autres routes E.

– Nouvelle route E entre Letenye et Tornyiszentmiklós (Hongrie–Slovénie).

Désignation générale:

E 653: Letenye – Tornyiszentmiklós.

---

Aangezien binnen de periode van zes maanden volgende op de datum van de kennisgeving van de Secretaris-Generaal geen van de Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar heeft gemaakt tegen de voorgestelde wijzigingen, zijn deze in overeenstemming met artikel 8, vierde lid, aanvaard.

Ingevolge artikel 8, vijfde lid, van de Overeenkomst zijn bovenstaande wijzigingen op 24 november 2003 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen alleen voor Nederland.

De wijzigingen behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de onderhavige wijzigingen in Nederland zullen zijn bekendgemaakt op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *veertiende* januari 2004.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT